

sowieso-Ratingstudie: Material Deutsch

"Lisa: Ich muss noch ein Buch in die Bibliothek zurückbringen. Stavros: Du kannst es mir geben, ich gehe sowieso dahin.“,

Lisa: I have to return a book to the library.

Stavros: You can give it to me, I'm sowieso going there.'

"Giulia: Ist Lucrezia mit dem Grafen von Pesaro verheiratet? Gianna: Ja, aber es ist keine gute Ehe. Du wirst Lucrezias Hofdame. Gib ihr alles, was ihr Herz begehrt. Sorge dafür, dass sie sich auslebt, indem sie ihre Brüder und ihren Vater herausfordert. Alles, was sie sagt und tut, gibst du mir weiter. Giulia: Nimmt euch die Gräfin nicht sowieso ins Vertrauen?“,

Giulia: Is Lucrezia married to the Count of Pesaro? Gianna: Yes, but it's not a good marriage. You will be Lucrezia's mistress. Give her everything her heart desires. Make sure she lives it up by challenging her brothers and her father. Everything she says and does, you pass on to me. Giulia: Doesn't the countess sowieso confide in you?

"Camilla: Waren Sie schon mal in Cartagena? Felix: Nein, wir sind zum ersten Mal hier. Camilla: Sie müssen sowieso in mein Lieblingsrestaurant gehen. „,

Camilla: Have you ever been to Cartagena before? Felix: No, this is our first time here. Camilla: You sowieso have to go to my favourite restaurant.

"Alaíde: Telma, wo ist Suely? Telma: Sie kommt nicht. Alaíde: Schon wieder? Sie kommt auch nie. Wenn sie morgen nicht kommt, dann entlass sie. Noch besser, entlass sie einfach sowieso.“,

‘Alaíde: Telma, where is Suely? Telma: She's doesn't come.

Alaíde: Again? She never comes. If she doesn't come tomorrow, then dismiss her. Even better, just sowieso dismiss her.’,

"Ordell: Ist dir jemand gefolgt? Jackie: Ich glaube nicht. Sie wissen schon, dass ich dich treffe. Ordell: Woher? Jackie: Ich hab's gesagt. Ordell: Die wissen, dass du mich triffst? Jackie: Sie haben es schon gewusst. Ordell: Aber du musst es doch nicht bestätigen! Jackie: Ich darf nur dann fliegen, wenn ich ihnen helfe. Und das werde ich wohl tun müssen. Ordell: Und welchen Namen kennen sie sowieso?“,

‘Ordell: Was anyone following you? Jackie: I don't think so. They already know I'm meeting you. Ordell: How? Jackie: I told them. Ordell: They know you're meeting me? Jackie: They already knew. Ordell: But you don't have to confirm it! Jackie: I'm only allowed to fly if I help them. And I'll probably have to do that. Ordell: And which name do they sowieso know?’,

"George: Tracy, sorg dafür, dass diese Leute gehen. Ich muss mit dir sprechen. Tracy: Sie können ruhig bleiben. Es wissen sowieso schon alle, was gestern Abend passiert ist.“,

‘George: Tracy, make sure these people leave. I need to talk to you. Tracy: They can stay. Everyone sowieso already knows what happened last night.’,

"Annie: Worum ging es in dem Anruf? Jim: Ich soll neuer britischer Kommissar für die EU werden. Was bedeutet das? Annie: Das würde wohl bedeuten, wir müssten nach Brüssel ziehen. Jim: Nein, nein, nein, nein, nein, ich meine, was hat es zu bedeuten? Der Premierminister weiß davon. Ist das ein Komplott, um mich loszuwerden? Oder ist es einfach nur ein Zufall? Was bedeutet das? Ist es ein Fingerzeig? Verschafft der Premier mir einen Abgang, bei dem ich das Gesicht wahre? Oder hat das nichts zu tun mit ihm und der Posten wird sowieso frei?“,

‘Annie: What was the call about? Jim: I'm to be the new British Commissioner for the EU. What does that mean? Annie: It would probably mean we'd have to move to Brussels. Jim: No, no, no, no, no, I mean, what does it mean? The Prime Minister knows about it. Is this a plot to get rid of me? Or is it just a coincidence? What does it mean? Is it a hint? Is the Prime Minister giving me an exit to save face? Or does it have nothing to do with him and the post will sowieso be vacant?’,

"Fred: Die Antwort ist nein. Todd: Mr Söze wird darüber sehr ... Fred: Keyser Söze existiert nicht. Wenn du diesen Namen erwähnst, wirst du dran glauben müssen. Todd: Sie sind bestimmt hierher gekommen, um mich sowieso zu töten.“,

‘Fred: The answer is no. Todd: Mr Söze will be very ... Fred: Keyser Söze doesn't exist. If you mention that name, you'll be killed. Todd: You probably came here to kill me sowieso.’,

"Paul: Ich lasse nicht zu, dass du Schaulustige verklagst. Kathryn: Schaulustige? Sie haben zur Tat angestiftet. Paul: Das Gericht soll Leute wegen Beifallsäußerungen verurteilen? Kathryn: Sie klatschten, sahen zu und stachelten sie an. Sie brachten die Tat in Gang. Paul: Wenn du verlierst, siehst du inkompetent aus, wenn du gewinnst, wie eine rachsüchtige Ziege. Du schadest dir sowieso. „,

‘Paul: I'm not going to let you sue bystanders. Kathryn: Bystanders? They incited the crime. Paul: You want the court to convict people for applauding? Kathryn: They clapped, they watched, they incited. They instigated the crime. Paul: When you lose, you look incompetent, when you win, you look like a vengeful goat. You're sowieso harming yourself. ’,

"Michael: Wo ist Devon? Officer Smith: Er ist gerade mit zwei Mithäftlingen ausgebrochen. Michael: Devon Miles ist aus dem Gefängnis ausgebrochen? Das glaube ich nicht. Officer Smith: Es ist wirklich wahr. Michael: Was hat er sowieso hier gemacht?“,

'Michael: Where's Devon? Officer Smith: He just escaped with two fellow inmates. Michael: Devon Miles escaped from prison? I don't believe that. Officer Smith: It's really true. Michael: What was he sowieso doing here?'

"D.J.: Wie können die nur? Ich sage die Wahrheit. Das habe ich nicht verdient. Ich habe nichts gemacht. Steph: Was hast du nicht gemacht? D.J.: Egal, mir glaubt ja sowieso keiner. „,

'D.J.: How can they? I'm telling the truth. I don't deserve this. I didn't do anything. Steph: What didn't you do? D.J.: Never mind, sowieso nobody believes me.

"Penelope: Könnte Corey Marlin vielleicht Morpheus sein? Derek: Nun, das bezweifle ich. Marlin's Arbeit mag vielleicht alle in Block C überrascht haben, aber er hat sowieso nicht das Talent, das Morpheus hat.“,

Penelope: Could Corey Marlin be Morpheus? Derek: Well, I doubt it. Marlin's work may have surprised everyone in Block C, but he sowieso doesn't have the talent that Morpheus has.

"Midori: Ich weiß nicht, was ich tun soll. Shin: Du solltest so leben, wie es dir gefällt. Selbst wenn Dinge schiefgehen, das ist alles Teil des Lebens. Lache, wenn es lustig ist. Weine, wenn es traurig ist. Sei sowieso ehrlich, wenn du über Gefühle sprichst, und lebe, wie es dir gefällt. „,

Midori: I don't know what to do. Shin: You should live the way you like. Even if things go wrong, it's all part of life. Laugh when it's funny. Cry when it's sad. Be sowieso honest when you talk about feelings and live the way you like.

"Jimmys Anrufbeantworter: Hallo, dies ist die Anwaltskanzlei von James M. McGill... ein vertrauenswürdiger Anwalt. Hinterlassen Sie Ihre Informationen und Mr. McGill wird Sie bald zurückrufen. Kim: Ich bin's. Hallo. Wie auch immer, <i>The Thing</i> läuft am Samstag im Stadtzentrum. Vielleicht hast du Lust auf etwas Kurt Russell-Action. Ich schulde dir etwas, also lade ich dich zum Essen ein. Kannst du mich sowieso kurz anrufen?“,

Jimmy's answering machine: Hello, this is the law office of James M. McGill... a trusted attorney. Leave your information and Mr McGill will call you back soon. Kim: It's me. Hi. Anyway, The Thing is on at the city centre on Saturday. Maybe you're in the mood for some Kurt Russell action. I owe you something, so I'll invite you to dinner. Can you sowieso give me a quick call?

"Ian: Falls ich verurteilt werde, kann ich mich nicht verpflichten. Lip: Was? Bei den Marines?! Ich habe geplant, dir in die Knie Scheibe zu schießen, während du schläfst... um dich sowieso von Kandahar fernzuhalten.“,

Ian: If I'm convicted, I can't commit. Lip: What? In the Marines?! I was planning on shooting you in the kneecap while you were sleeping.... To keep you sowieso out of Kandahar.

"General Tanz: Ich bin auch ein Verräter. Der Verräter eines Verrückten. Major Grau: Er ist immer noch Ihr Befehlshaber. Sie haben ihn einst bewundert. General Tanz: Wenn der Befehlshaber verrückt wird, verliert er sein Recht auf Autorität. Wenn wir uns jetzt nicht von ihm befreien, verraten wir unser Vaterland. Wenn wir uns von ihm befreien, werden wir als Helden in die Geschichte eingehen. Wir werden sowieso falsch beurteilt.“,

General Tanz: I am also a traitor. The traitor of a madman. Major Grau: He's still your commander. You once admired him. General Tanz: If the commander goes mad, he loses his right to authority. If we don't get rid of him now, we'll betray our country. If we free ourselves from him, we will go down in history as heroes. We will sowieso be judged incorrectly.'

"Larry: Sobald die Untersuchung beendet ist, können wir Ihnen die Begutachtung der Computersimulationen gestatten. Im Moment müssen wir diese vertraulich behandeln. Wir dürfen nicht riskieren, dass etwas in die Medien dringt. Es wird sowieso schon viel zu viel spekuliert.“,

Hier kein Dialog!

Larry: As soon as the investigation is complete, we can allow you to review the computer simulations. For now, we have to keep them confidential. We can't risk anything getting into the media. There's sowieso already far too much speculation.

"Peggy: Tut mir leid, dass du erwischt wurdest. Jason: Na ja, sie haben sowieso meine Whiskybrennerei nicht gefunden.“,

Peggy: I'm sorry you got caught. Jason: Well, they sowieso didn't find my whisky distillery.'

"N'Vek: Sie sind ein als Romulaner verkleideter Sternenflottenoffizier. Wenn Sie mir nicht vertrauen und tun, was ich sagte, enttarnt Toreth Sie und lässt Sie umbringen. Troi: Werde ich nicht sowieso getötet?“,

N'Vek: You are a Starfleet officer disguised as a Romulan. If you don't trust me and do as I say, Toreth will expose you and have you killed. Troi: Am I not sowieso going to be killed?'

"Silvia: In welches Restaurant sollen wir gehen? Ich kenne ein gutes thailändisches und ein gutes italienisches Restaurant in der Nähe. Alican: Ich gehe lieber nicht zum Thailänder. Ich bin sowieso kein Freund von scharfem Essen.“,

Silvia: Which restaurant should we go to? I know a good Thai restaurant and a good Italian restaurant in the neighbourhood. Alica: I'd rather not go to a Thai restaurant. I'm sowieso not a fan of spicy food.'